

Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

Del 2 – Terminologi

Provnummer:	
Tolkspråk:	

100 fristående termer från ämnesområdet juridik ska översättas från svenska till tolkspråket. Terminologiprovet rättas endast om del 1 realia är godkänd.

Skriv svaren för hand direkt i provet. Om du behöver mer utrymme på en fråga, använd extrasidan längst bak i materialet och kom ihåg att i så fall ange termens nummer även där. Provmaterialets baksidor kommer inte att rättas.

Endast översättning av en terms **juridiska** betydelse kan godtas. Termerna ska översättas med rätt ordklass för att de ska ge full poäng. Översättningen måste vara idiomatiskt korrekt och finnas som vedertaget begrepp på målspråket. Om exakt motsvarighet inte finns på målspråket kan du ange ett närliggande förslag eller en omskrivning (förklaring). Om du lyckas överföra innebörden av den svenska termen till målspråket får du 3 poäng/term.

Skriv endast **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger 0 poäng.

Skriv tydligt!

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
1. allmänt åtal	
2. anstiftan	
3. arvlåtare	
4. asylutredning	
5. avhysa	
6. avvisning (mig.)	
7. barnahus	
8. barnfridsbrott	
9. belastningsregister	
10. bestrida	
11. bevistalan	
12. bifall	
13. bohag	
14. borgenär	
15. brottsbalken	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
16. dagsböter	
17. domskäl	
18. domvilla	
19. dröjsmålsränta	
20. dödsbodelägare	
21. ensamkommande barn	
22. familjehem	
23. fast egendom	
24. flyktingstatusförklaring	
25. framtidsfullmakt	
26. föreningsrätt	
27. förlikning	
28. förskott på arv	
29. försätta på fri fot	
30. förundersökningssekretess	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
31. giftorättsgods	
32. god tro	
33. gärningsbeskrivning	
34. handräckning	
35. hindersprövning	
36. hot mot tjänsteman	
37. husrannsakan	
38. huvudförhandling	
39. häktningframställan	
40. häleri	
41. häva ett köp	
42. Justitiekanslern	
43. jäv	
44. klagande	
45. klander av testamente	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
46. konkursbo	
47. kontraktsvård	
48. kroppsvisitation	
49. kränkning	
50. kvarlåtenskap	
51. kvarstad	
52. köpekontrakt	
53. laga förfall	
54. lagfart	
55. laglott	
56. lösöre	
57. mened	
58. migrationsdomstol	
59. missbruk av urkund	
60. mordbrand	



Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
61. mål	
62. Nationellt forensiskt centrum	
63. nyttjanderätt	
64. nämndeman	
65. näringsverksamhet	
66. oaktsam våldtäkt	
67. offentlig försvarare	
68. ogillat åtal	
69. olaga frihetsberövande	
70. olaga förföljelse	
71. omedelbart omhändertagande	
72. panträtt	
73. rattfylleri	
74. resning	
75. ringa stöld	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
76. rån	
77. rättegångsombud	
78. rättshjälp	
79. sakframställning	
80. sakkunnigutlåtande	
81. samboegendom	
82. samhällstjänst	
83. skadegörelse	
84. skyddstillsyn	
85. straffmyndig	
86. strafföreläggande	
87. stängda dörrar	
88. tilltalad	
89. träda i kraft	
90. ungdomstjänst	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
91. uppehållsrätt	
92. verkställighetshinder	
93. vidarebosättning	
94. vitsorda	
95. vittnesed	
96. yrka	
97. äktenskapsskillnad	
98. överförmyndare	
99. överklagande	
100. överlåtelse av hyresrätt	

Del 2 – Terminologi

Ytterligare utrymme för svar (ange först termens nummer):